

Challenges in Digital Sanskrit Lexicography

The Example of Vedic Accent

Felix Rau
(University of Cologne)



Cologne Sanskrit Dictionary

http://www.sa...koeln.de/csl/ x +

www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/csl/ Search

Universität zu Köln • Philosophische Fakultät
COLOGNE SANSKRIT LEXICON

क

Cologne Sanskrit Lexicon

Welcome to the alpha preview of the Cologne Sanskrit Lexicon.
Search 339 730 entries in the largest online Sanskrit lexicon.


Search


Query:


Dictionaries
 monier pwg aptestud

Input language
 Sanskrit (SLP1) or any other language
 Sanskrit (autodetect input script)
 SLP1 Harvard-Kyoto ISO 15919 Devanagari
 other languages
 English German

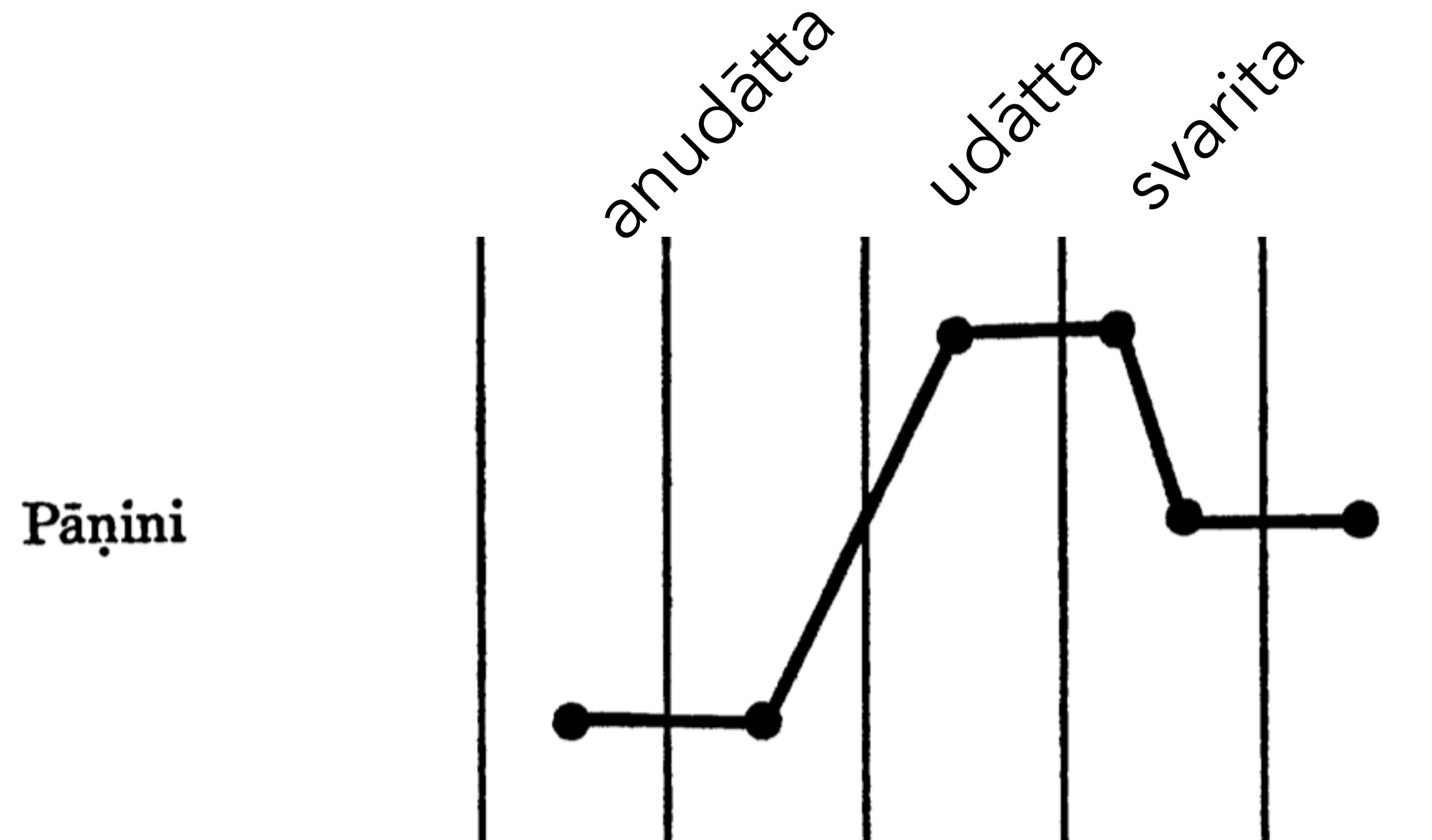
Where and how to search
 both lemmas and definitions
 only lemmas only definitions
 exact partial similar

 **The dictionaries**
This website offers a global search

 **The project**
This project aims to include more of the

 **Other resources**
[Contacts and legal notice](#)

Vedic Accent



(Kiparsky 1973)

Vedic Accent Marking

	ISO 15919	Ṛgveda	Sāmaveda	Śatapatha Brāhmaṇa
udāṭṭa	á	क	क ^३	क
svarita	a / à	क̣	क ^२	क̣
anudāṭṭa	a (<u>a</u>)	क̣	क ^३	क

अग्निमीळे पुरोहितं यज्ञस्यं देवमृत्विजंम् । होतारं रत्नधातमम् ॥

agnim īle purohitaṃ yajñasyà devam ṛtvijam । hotāraṃ ratnadhātāmam ॥

agním īle puróhitaṃ yajñásya devám ṛtvíjam । hótāraṃ ratnadhātāmam ॥

R̥gveda (RV 1.1.1)

anudāṭṭa
udāṭṭa
svarita

अग्निमीळे

agnim ṭe

agním ṭe

/agní/

	अग्नि agní	अग्रजा agrajā́	शपथ् śapathyà
Böhtlingk and Roth (1855-1875)	अग्नि ^उ	अग्रजा ^उ	शपथ्यं
Monier-Williams (1899)	अग्नि agní	अग्रजा agrajā́	शपथ्य śapathyà
Grassmann (1873)	agní	agrajâ	çapathýa
Cappeler (1887, 1891)	अग्निं	अग्रेपां	शपथ्यृ
MacDonell (1893)	अग्नि agní	अग्रेपा agrepâ´	–
Schmidt (1928)	agní	parapâtam	–
	<i>udātta</i>	<i>long vowel udātta</i>	<i>independent svarita</i>

अ॒गो॒ता (von अ॒गो) f. *Mangel an Kühen*: मा नो॑ अ॒ग्रे ऽम॑तये॒ मावी॑र॒तायै॑
री॒रधः॑ । मा॒गोता॑यै॒ सह॑स॒स्पुत्र॑ मा नि॒दे ऽप॑ द्वेषा॒स्या कृ॑धि ॥ R.V. 3, 16, 5.
क्षु॒धा॒मा॒रं तृ॑ष्णा॒मा॒रम॒गोता॑मनप॒द्यता॑म् । अ॒पामा॑र्ग॒ त्रया॑ व॒यं सर्वं॑ तद॒पं मृ॑म॒हे ॥
A.V. 4, 17, 6.

अग्निदग्ध (wie eben) adj. vom Feuer verbrannt: अग्निदग्धमिविषां वृद्धं
भवति ÇAT. Br. 1, 1, 2, 9.

1. अदणा adj. in die Quere gehend. Nur der adverbiale Instr. अदणायो ist zu belegen: 1) in die Quere: तानदणाया सं तृन्दन्ति यद्यदणाया न शक्नुयादपि समीचः ÇAT. Br. 3, 5, 4, 13. (Sch. = वक्रमार्गेण, Sch. zu KÂTJ. 8, 5, 11 = कौटिल्येन) अथ यददणायावद्यति । सव्यस्य च दोज्ञो दन्तिपायाश्च ओषोर्दन्तिपास्यं च दोज्ञः सव्यायाश्च ओषोस्तस्माद्यं पशुरदणाया पदो कर्त्यथ यत्सम्यगवद्यत्समीचो द्वैवायं पशुः पदो करेत् 3, 8, 8, 27. अदणाया दन्तिपां ऽसे ओषयां ओषायामंसे KÂTJ. 5, 4, 14. (VS. 5, 12). — 2) in verkehrter, sündhafter Weise: स यद्यनेन किञ्चिददणाया कृतं (vielleicht als Compositum अदणायाकृतं zu lesen; ÇAÑKAR. sieht ein अकृतं darin) भवति तस्मादेनं सर्वस्मात्पुत्रो मुञ्चति BRH. ÂR. UP. 1, 5, 17. — Von अञ्च्.

2. अदणा ण. UN. 3, 17. Zeit ÇKDR. (अञ्च्).

Devanagari
Romanisation
SLP1 (ASCII compatible encoding)

SLP1

/	high pitch
\	low pitch
^	circumflex
6	extra low tone
7	low tone
8	high tone
9	extra high tone
+	sharpness

(Scharf & Hyman 2011, p. 154)

SLP1

/8

udāṭṭa

\7

anudāṭṭa

^98

dependent and
unaggravated svarita

^97

aggravated and
independent svarita

(Scharf & Hyman 2011, p. 156)

प्रुम्भानस्तन्वंस् स्वाम् ४,३,१,१.

vaṁ1

interpretation: **^97** or transcription: **1\^**

vaM^97

vaM1\^

Text excerpts in CSL

Devanagari

क

क

SLP1

ka^

ka\

Inconsistencies in head words

	क ^उ	क̣	क̣	कृ
Böhtlingk & Roth	udāṭṭa	svarita	anudāṭṭa	
	/	^	\	
Capeller		udāṭṭa		svarita
		/		/

- **different traditions**

- texts
- Indian and Western
- lexicography

- **different layers**

- texts
- writing systems
- representation systems
- encoding systems

Thank You!

f.rau@uni-koeln.de



paper (draft): <https://tr.im/vedicaccent>